Porównanie tłumaczeń Mateusza 23:23

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | Biada wam znawcy Pisma i faryzeusze obłudnicy gdyż dajecie dziesięcinę z mięty i kopru i kminku a opuszczacie co cięższe z Prawa sąd i miłosierdzie i wiarę te trzeba było uczynić i te nie opuszczać |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Biada wam, znawcy Prawa i faryzeusze, obłudnicy, że dajecie dziesięcinę z mięty, kopru i kminku,\* a porzucacie to, co w Prawie ważniejsze: sąd, miłosierdzie i wiarę – to zaś należy czynić, a i tamtego nie porzucać.\*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | Biada wam, uczeni w piśmie i faryzeusze obłudnicy, bo dajecie na dziesięcinę miętę i anyżek i kminek, a opuszczacie, (co) większej wagi (z) Prawa, sąd i miłosierdzie i wiarę. To [zaś] należało uczynić i tamtego nie opuszczać. |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | Biada wam znawcy Pisma i faryzeusze obłudnicy gdyż dajecie dziesięcinę (z) mięty i kopru i kminku a opuszczacie (co) cięższe (z) Prawa sąd i miłosierdzie i wiarę te trzeba było uczynić i te nie opuszczać |

1. 1) <x>30 27:30</x>; <x>50 14:22</x>; <x>490 18:12</x> [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) <x>240 16:6</x>; <x>300 5:1</x>; <x>350 6:6</x>; <x>400 6:8</x>; <x>450 7:9</x>; <x>520 12:8</x> [↑](#footnote-ref-3)